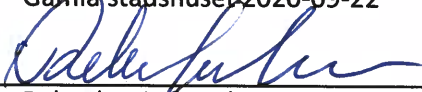
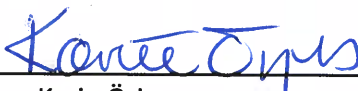
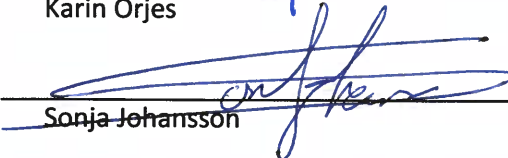




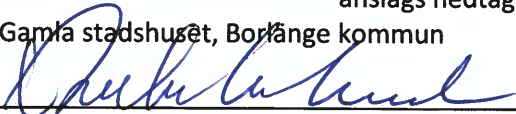
Sammanträdesdatum

2020-09-17

Plats och tid	Sammanträdesrum 1, kl. 13.30 – 14:45		
Beslutande ledamöter	Karin Örjes, Borlänge kommun	ordförande	(C)
Beslutande ledamöter digitalt distansdeltagande	Sonja Johansson, Region Dalarna Per-Inge Nyberg, Region Dalarna Anders Lindh, Falu kommun Kenneth Dahlström, Leksands kommun Solweig Nyrede, Smedjebackens kommun Birgitta Floresjö, Gagnef kommun Hans-Göran Steneryd, Sätters kommun Jan Segerstedt, Orsa kommun §§ 27-30, från kl. 14:10 Fredrik Ollén, Rättviks kommun Bert Persson, Mora kommun Susanne Berger, Avesta kommun	vice ordförande ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot ledamot	(KD) (S) (M) (C) (S) (C) (S) (S) (C) (M) (C) (S)
Tjänstgörande ersättare digitalt distansdeltagande	Eva-Marie Tomtlund ers. Mustafe Elmi (S) Ulf Hansson ers. Viveka Morelius (S)	ersättare ersättare	(M)
Ej tjänstgörande Ersättare digitalt distansdeltagande	Se sid 2		
Tjänstemän	Se sid 2		
Utses att justera Justeringens plats och tid	Gamla stadshuset 2020-09-22		
Underskrifter	Sekreterare  Rebecka Lindmark	Paragrafer §§ 23-30	
	Ordförande  Karin Örjes		
	Justerande  Sonja Johansson		

Bevis

Justeringen har tillkännagivits genom anslag

Organ	Språktolknämnden i Dalarna		
Sammanträdesdatum	2020-09-17		
Datum för anslags uppsättande	2020-09-24	Datum för anslags nedtagande	2020-10-16
Förvaringsplats för protokollet	Gamla stadshuset, Borlänge kommun		
Underskrift	 Rebecka Lindmark		



BORLÄNGE

Språktolknämnden i Dalarna

SAMMANTRÄDESPROTOKOLL

2 (12)

Sammanträdesdatum

2020-09-17

Ej tjänstgörande ersättare
digitalt distansdeltagande

Göran Edström, Avesta kommun (S)
Daniel Drugge, Falu kommun (C)

Tjänstemän

Tommy Berglund, Verksamhetschef bildningssektorn
Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen
Rebecka Lindmark, nämndsekreterare
Ann-Caroline Furst, nämndsekreterare



Innehållsförteckning

§ 23 Val av justerare	4
§ 24 Verksamhetsinformation	5
§ 25 Ekonomi	6
§ 26 Återrapport intern kontroll.....	7
§ 27 Diskussion om riskanalys för intern kontroll 2021.....	9
§ 28 Information om AMIF projektet Kulturdialog via tolk	10
§ 29 Övriga frågor	11
§ 30 Delgivning.....	12



BORLÄNGE

Språktolknämnden i Dalarna

SAMMANTRÄDESPROTOKOLL

4 (12)

Sammanträdesdatum
2020-09-17

§ 23 Val av justerare

Beslut

Sonja Johansson (KD) utses att jämte ordförande justera sammanträdet's protokoll.



§ 24 Verksamhetsinformation

Beslut

Verksamhetsinformationen godkänns.

Ärendet

Efter tre kvartal 2020 har det totalt skett en minskning av uppdrag med 17 %. Den största minskningen skedde under april på grund av Covid-19 då antalet uppdrag minskade med 34 %. 79 % av alla uppdrag utförs på telefon, en liten ökning med 3 % sedan april.

En stor insats med marknadsföring av TSR-online, Tolk-online och skärmtolkning har gjorts i förebyggande syfte för att nyttja resurserna på bästa sätt utifall stort personalbortfall.

Antalet auktoriserade tolkar samt tolkar med utbildningsbevis fortsätter att öka i antalet. Medan tolkar med specialkompetens inom sjukvård och rättssamhang är konstant lika.

Användandet av Tolk-online har ökat. I augusti genomfördes 71 uppdrag via tolk-online, det är en ökning från samma period 2019.

I verksamheten pågår fortsatt arbete med skärmtolkning och att öka användandet av Tolk online. Det sker även utbildning för kunder.

I våras fick Tolkförmedlingen i Borlänge uppdrag att se över utbildningsbehovet hos alla medlemmar. Här sker en dialog med alla representanter i samordningsgruppen för att bedöma utbildningsbehovet i respektive kommun.

Det sker utbildningar i Skype för tolkarna. Det genomförs även "Skype-fika" tillsammans med tolkarna eftersom de inte kan besöka Tolkförmedlingen fysiskt. Tolkarna har fått ett nytt tolkrum på Falu lasarett som tolkarna är väldigt nöjda med.

Arbetet med utvecklingen ett nytt tolkprogram fortsätter. Det sker avstämningar varje vecka angående arbetet med tolkprogrammet.

Tolkservicerådet genomförs digitalt. Arbetet med FR2000 processer fortsätter. Tolkförmedlingars intresse för den gemensamma nämnden ökar. Det är några tolkförmedlingar som hör av sig och vill veta mer om hur arbetet i en gemensam nämnd går till.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-08-31

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen

**§ 25 Ekonomi****Beslut**

Informationen om ekonomin godkänns.

Ärendet

Information ges om den ekonomiska rapporten för augusti 2020. Resultatet visar ett överskott på 2,6 miljoner kronor. Resultatet anses bero på eftersläpning av arvoden.

I prognosen för år 2020 beräknas ett överskott på 97 000 kronor.

Intäkter/kostnader	Drifrapport	*	Ack period utfall	Ack period budget	Ack period avvikelse	Fg år ack utfall	Årsvärde prognos	Årsvärde budget	Årsvärde avvikelse
Intäkter	Intäkter	interna	2 965	2 000	965	2 915	3 000	3 000	0
Intäkter	Intäkter	externa	20 428	21 249	-821	21 578	31 971	31 874	97
Summa Intäkter			23 393	23 249	144	24 492	34 971	34 874	97
Kostnader	Löner o PO pålägg	Heroma	-1 711	-2 380	669	-1 659	-3 577	-3 577	0
Kostnader	Övriga personalkostnader	Heroma	-16 448	-16 704	256	-16 302	-25 056	-25 056	0
Kostnader	Hyra		-334	-334	0	-327	-501	-501	0
Kostnader	Övriga kostnader		-2 300	-3 827	1 527	-4 101	-5 740	-5 740	0
Summa Kostnader			-20 792	-23 245	2 452	-22 389	-34 874	-34 874	0
Resultat			2 601	-1 185	3 786	2 103	97	0	97

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolförmedlingen, 2020-08-31

Skicka till

Enhetschef tolförmedlingen



§ 26 Återrapport intern kontroll

Beslut

1. Intern kontroll om avtalsföljsamhet/ekonomi medlemmar godkänns.
2. Intern kontroll av tillsättningsgrad uppdrag gällande kompetensnivå godkänns.

Ärende

Genomförd internkontroll:
Avtalsföljsamhet/ekonomi medlemmar

Genomförd intern kontroll visar hur den ekonomiska redovisningen och reglering följer avtalet.

Ekonomisk redovisning och reglering perioden 200101-200731

Medlemmar	Preliminär fördelning i %	Medel jan-jul	Preliminärt överskott att fördela enl. medel i %
			0
Region Dalarna	75,70%	72,9714%	0
Borlänge	8,10%	7,6029%	0
Falun	4,29%	3,9543%	0
Gagnef	0,41%	0,4000%	0
Hedemora	1,98%	1,4614%	0
Leksand	1,23%	0,9814%	0
Mora	1,30%	1,0729%	0
Orsa	0,29%	0,3414%	0
Smedjebacken	0,65%	0,3886%	0
Säter	0,76%	0,7071%	0
Ludvika	3,15%	3,9571%	0
Avesta	1,77%	1,9614%	0
Rättvik	0,37%	0,3600%	0
	100,00%	96,1600%	0
Övriga	0,00%	3,8400%	0
	100,00%	100,0000%	0

Resultatet av intern kontrollen visar en marginell avvikelse utifrån den preliminära fördelningen. Tidigare år påvisar en avvikelse direkt efter sommaren men som korrigeras till hösten till en ännu mindre avvikelse jämfört med den preliminära fördelningen.

Genomförda internkontroller:
Tillsättningsgrad uppdrag gällande kompetensnivå

Resultatet från kontrollen under Maj-Augusti 2020 månad visar att:

Uppdrag tillsatta av:	Maj	Juni	Juli	Augusti
Aspiranter	2%	2%	1%	1%
Utbildade tolkar	55%	54%	46%	50%
Utbildningsbevis	31%	31%	38%	37%
Auktoriserade tolkar	10%	11%	13%	10%
Sjukvårdskompetens	2%	2%	2%	2%



Fort. § 26

Vidtagna åtgärder som vidtogs i mitten av januari har resulterat i fortsatt hög tillsättningsgrad av auktoriserade tolkar i förhållande till tillgängligheten. De åtgärder som vidtogs var att varje förmedlare ska tillfråga auktoriserade tolkar minst fem uppdrag per dag. Förfrågningar skall göras med god framförhållning. Auktoriserade tolkar lämnar återbud när de blir erbjudna heldagstolkningar, därav svårt att höja tillsättningsgraden ytterligare. Andelen tillsatta uppdrag med tolkar som har utbildningsbevis ökar.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-08-31
- Bilaga Avtalsföljsamhet/ekonomi medlemmar, 2020-08-31
- Bilaga Tillsättningsgrad uppdrag gällande kompetensnivå, 2020-08-31

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 27 Diskussion om riskanalys för intern kontroll 2021

Beslut

Diskussionen om riskanalys för intern kontroll 2021 godkänns.

Ärende

Det sker en diskussion om vilka risker som kan identifieras i verksamheten kopplat till intern kontroll för år 2021.

De frågor som diskuteras är; Vad finns det för risker i verksamheten? Vad vill förtroendevalda vara säkra på fungerar i verksamheten? Vilka missar eller brister kan riskera skada verksamheten?

Några av de inspel som uppstod var bristande teknisk kunskap, avvikelser, informationsbrist, bristande kompetensutveckling och bristande marknadsföring av tolkverksamheten.

Utifrån nämndens diskussion kommer verksamhetschefen för vuxen- och arbetsmarknadsenheten att ta fram förslag till internkontrollplan för 2021.

Beslutsunderlag

- Muntlig information från Carina Johansson, 2020-09-17

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 28 Information om AMIF projektet Kulturdiallog via tolk

Beslut

Informationen om AMIF projektet, Kulturdiallog genom tolk godkänns.

Ärende

Borlänge kommuns tolkförmedling kommer, tillsammans med Region Örebro läns Tolkservice och Linnéuniversitetet, bedriva ett forskningsprojekt. Projektet, Kulturdiallog genom tolk, syftar till att tillvarata tolkars erfarenheter från tolkade möten.

Tolkar har vidareutbildats till kulturkommunikatörer. Kulturkommunikatörerna håller dialogföreläsningar för både nyanlända och personalgrupper som möter nyanlända. Under hösten 2020 och år 2021 kommer 26 föreläsningar för personalgrupper och 52 föreläsningar för elever på SFI hållas enligt plan. Föreläsningarna är kostnadsfria förutsatt att föreläsningsdeltagarna går med på att intervjuas, av forskarna i projektet, i anslutning till föreläsningarna. Projektet är medfinansierat av AMIF, Asyl-, migrations- och integrationsfonden.

Projektorganisationen har diskuterat risker hur Covid-19 påverkar projektet. Beslut har tagits att inte göra en ändringsansökan för att förlänga projekttiden som tidigare diskuterats. Däremot har Borlänge beslutat att bara ha kundföreläsningar under hösten och boka in föreläsningar för SFI till våren.

I dagsläget är alla föreläsningar för personalgrupper fullbokade under hösten 2020. En personalgrupp har bokat utanför projektet och står för kostnaden själv. 14 stycken föreläsningar för elever inom SFI är inbokade våren 2021.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-08-31

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 29 Övriga frågor

Ärende

Per-Inge Nyberg (S) frågar om det har gått ut någon information från Region Dalarna om uppdragen som gavs i den beslutade regionsplanen i Regionfullmäktige. I uppdraget framgår det att Regionstyrelsen ska utreda möjligheten att ersätta nämnden med ett samarbetsavtal samt att budget och verksamhetsberättelse ska lämnas till Regionen i oktober 2020.

Varken ordförande eller tjänstepersoner i Borlänge kommun har fått någon kännedom om uppdragen.

Verksamhetschef för vuxen- och arbetsmarknadsenheten får i uppdrag att ta kontakt med Regionen i frågan.



§ 30 Delgivning

Beslut

Redovisningen av delgivningar godkänns.

Ärende

Följande delgivningar redovisas:

- Beslut 2020-05-19 Borlänge kommun, val av ledamot
- Beslut 2020-06-01 Ludvika kommun, beviljande av ansvarsfrihet
- Beslut 2020-06-18 Gagnefs kommun, bokslut och verksamhetsberättelse 2019
Språktolknämnden i Dalarna
- Beslut 2020-06-11 Sätters kommun, bokslut och verksamhetsberättelse 2019
Språktolknämnden i Dalarna
- Beslut 2020-06-11 Falu kommun, §111 Kommunfullmäktiges ansvarsprövning
- Beslut 2020-05-28 Rättviks kommun, Årsredovisning 2019, ansvarsfrihet
- Beslut 2020-05-25 § 44, ansvarsfrihet
- Beslut 2020-05-04 Leksands kommun, ansvarsfrihet
- Beslut 2020-04-27 Avesta kommun, ansvarsfrihet
- Beslut 2020-04-20 Region Dalarna, ansvarsfrihet
- Beslut 2020-05-24 Mora kommun